

GUIA PARA INTERPRETES EN LA CORTE DE FAMILIAS Y EN MEDIACION DE FAMILIAS

Gracias por estar disponible para ayudar a los individuos de habla hispana en la Corte de Familias y en Mediacion de Familias. El Juez de la Corte de Familias, los Mediadores y el personal le agradecen su ayuda. Ofrecemos esta guía para ayudarlo en su papel de intérprete.

- 1) Es importante que haga todo esfuerzo de interpretar sólamete lo que dicen las personas a quienes está interpretando. Muchas veces es la situación que usted sabe de información que el padre o testigo no está ofreciendo, o que no está de acuerdo con lo que dice el orador. Favor de no añadir a ni cambiar la información para el orador. También, favor de no impulsarlos o prepararlos acerca de información que usted piensa que se debe de incluir.

- 2) Se supone que tendrá que hacer preguntas para aclarar las cosas. Tenga libertad en hacer esto. Es muy importante que la información que usted está narrando sea correcta.

- 3) Los casos presentados en la Corte de Familias estan abiertos al público. Manteniendo todo en confianza no es importante cuando uno está interpretando en la corte. Sin embargo, **la Mediación de Familias es un proceso confidencial**. Los Mediadores tienen el deber legal de respetar las leyes tocante a asuntos confidenciales en la Mediación. Estará interpretando asuntos muy confidenciales y sensitivos en la Mediación de Familias. Pedimos que respete el derecho de las partes a confidencialidad en cualquiera información sabida en el curso de la Mediación en su papel de Intérprete, y que no se la comunique a ninguno después de salir de la sesión de Mediación.